



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף מ"ב ע"ב

פרשת תזריע

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בִּי אֱלֹהִים בְּהִיכָלְךָ, קְרָאתִי וְלֹא עָנִנִי. דְּהָא בֵּינִי עַמִּין אַחֲרָנִין יְתִיבְנָא, וְקָלִיָּה לָא שְׁמַעִין
אֱלֹהִים בְּנוֹי. דְּכַתִּיב, (דְּבָרִים ד') הִשְׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים וְגו'.

תרגום לעברית

בְּקִשְׁתִּי וְלֹא מָצָאתִי, שְׁאִין דְּרַכּוֹ לְהַזְדוּג עַמִּי אֱלֹהִים בְּהִיכְלוֹ, קְרָאתִי וְלֹא עָנִנִי. שְׁהֵנָּה
בֵּין עַמִּים אַחֲרִים אֲנִי יוֹשֶׁבֶת, וְאִין שׁוֹמְעִים אֶת קוֹלוֹ אֱלֹהִים בְּנוֹי, שְׁכָתוּב (דְּבָרִים ד')
הִשְׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים וְגו'.

טקסט הזוהר

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, עַל מִשְׁכְּבֵי בְּלִילוֹת. אֲמַרְהָ כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל עַל מִשְׁכְּבֵי אֲתָרְעָמְנָא קַמִּיהָ,
דִּיהָא מְזוֹדוּג עַמִּי לְמַחְדֵּי לִי, וְלִבְרָכָא לִי, בְּחִידוֹ שְׁלִים. דְּהָכִי תַנִּינָן דְּמִזְוּגָא דְּמִלְכָּא
בְּכְנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, כַּמָּה צְדִיקִים יָרְתוּ יְרוּתָתָא אַחֲסָנְתָא קַדִּישָׁא, וְכַמָּה בְּרַכָּאן מִשְׁתַּכְּחִי
בְּעִלְמָא.

רבי יצחק אומר, על משכבי בלילות - אמרה כנסת ישראל, על משכבי התרעמתי לפניו, שהיה מזדוג עמי לשמח אותי ולברך אותי בשמחה שלמה. שפך שנינו, שמזדוג של המלך עם כנסת ישראל כמה צדיקים ירשו ירשת נחלה הקדושה, וכמה ברכות נמצאות בעולם.

טקסט הזהיר

רבי אבא הוה אזיל לכפר קניא, (ס"א בפרקמטיא) למערתא דלוד. והוה עמיה רבי יוסי ורבי חייא. אמר רבי יוסי, כתיב, (משלי יב) אשת חיל עטרת בעלה וגו'. אשת חיל, דא כנסת ישראל. וכרקב בעצמותיו מבישה. אלין (נ"א דא מהימנותא דשאר) עמין עובדי עבודה זרה, דקודשא בריך הוא לא יכיל למסבל לון בעלמא, כמה דאת אמר, (ויקרא כ) ואקוץ בם. כהני קוצין וגובין דדחקין ליה לבר נש ולא יכיל למסבל לון.

תרגום לעברית

רבי אבא היה הולך לכפר קניא (בסחורה) למערת לוד, והיו עמי רבי יוסי ורבי חייא. אמר רבי יוסי, כתוב (משלי יב) אשת חיל עטרת בעלה וגו'. אשת חיל - זו כנסת ישראל. וכרקב בעצמותיו מבישה - אלו (זו האמונה של שאר) העמים עובדי עבודה זרה שאין הקדוש ברוך הוא יכול לסבל אותם בעולם, כמו שנאמר (ויקרא כ) ואקוץ בם. כמותם קוצים ודרדרים שדוחקים את האדם ולא יכול לסבל אותם.

טקסט הזהיר

אמר רבי אבא, הכי הוא ודאי, אשת חיל, דא כנסת ישראל, דהיא גבירתא מכמה חיילין וכמה משריין דמשתכחי בעלמא, עטרת בעלה, כמה דאת אמר, עטרת תפארת, וכלא חד. (ל"ג וכו' אשת חיל דא כנסת ישראל דהא בזוגא דמלכא אפיקת כמה

חיילין כמה משיריין כמה צדיקים בעלמא וכלהו אקרון בנים לקודשא בריך הוא ולכנסת ישראל כמה דכתיב (דברים י"ד) בנים אתם ליי' אלהיכם.) עד דהוו אזלי, אמר רבי אבא כל חד לימא מלה, בכנסת ישראל.

תרגום לעברית

אמר רבי אבא, כך זה ודאי. אשת חיל - זו כנסת ישראל, שהיא הגברת מכמה חילות וכמה מחנות שנמצאים בעולם. עטרת בעלה - כמו שנאמר עטרת תפארת, והכל אחד. (ל"ג אשת חיל זו כנסת ישראל, שהריבזווג המלך הוציאה כמה חילות, כמה מחנות, כמה צדיקים בעולם, וכלם נקראים בנים להקדוש ברוך הוא ולכנסת ישראל, כמו שכתוב (דברים יד) בנים אתם לה' אלהיכם) עד שהיו הולכים, אמר רבי אבא, כל אחד יאמר דבר בכנסת ישראל.

טקסט הזהיר

רבי אבא פתח ואמר. (משלי לא) אשת חיל מי ימצא, דא כנסת ישראל, דאיהי אשת חיל, כמה דאמרן. מי ימצא, כמה דאת אמר, אשר ימצא אתכם באחרית הימים. (ל"ג מי ימצא לאגחא ביה קרבא) מי ימצא, מאן יזכה למחוי ביה בשלימו, ולאשתפחא עמה תדיר.

תרגום לעברית

רבי אבא פתח ואמר, אשת חיל מי ימצא - זו כנסת ישראל, שהיא אשת חיל, כמו שאמרנו. מי ימצא, כמו שנאמר אשר ימצא אתכם באחרית הימים. (ל"ג מי ימצא להגיח בו קרב) מי ימצא - מי יזכה להיות עמה בשלמות ולהמצא עמה תמיד.

וְרַחוּק מִפְּנִינִים מְכָרָה, מְכָרָה, מְקַחָה מִבְּעֵי לֵיהּ. אֵלָּא, לְכָל אֵינוֹן דְּלֹא אֶתְדַבְּקוֹן בָּהּ בְּשָׁלִימוֹ, וְלֹא שְׁלֵמִין בְּהֶדְהָ, הִיא מְכָרָה לֹוֹן וְאַסְגָּרָא לֹוֹן בִּידָא דְעַמְמִין אַחֲרָנִין. כַּמָּה דְאַתְּ אָמַר, (שְׁמוּאֵל א, יב) וַיַּעֲזְבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת יְיָ וַיִּמְכְּרוּ אוֹתָם בְּיַד סִיסְרָא. וְכִדִּין כָּלֵהוּ רַחֲמֵינִין מֵאֲלִין פְּנִינִים עֲלָאִין קִדִּישִׁין, דְּלֹא יָהּ חוֹלְקָא בָּהּ. הֵדָּא הוּא דְכְּתִיב וְרַחוּק מִפְּנִינִים מְכָרָה.

תרגום לעברית

וְרַחוּק מִפְּנִינִים מְכָרָה, מְכָרָה?! מְקַחָה הִיא צָרִיךְ לֵהִיּוֹת! אֵלָּא לְכָל אוֹתָם שְׁלֵם נִדְבָקוּ עֲמָה בְּשָׁלְמוֹת וְלֹא שְׁלֵמִים עֲמָה, הִיא מְכָרָה אוֹתָם וְהִסְגִּירָה אוֹתָם בְּיַד עַמִּים אַחֲרִים, כְּמוֹ שְׁנֵאמַר וַיַּעֲזְבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת ה', וַיִּמְכְּרוּ אוֹתָם בְּיַד סִיסְרָא. וְאִזּוֹ הִתְרַחֲקוּ כָּלֵם מֵאוֹתָן פְּנִינִים עֲלִיוֹנוֹת קְדוּשׁוֹת, שְׁלֵם יָהּ חֶלֶק בָּהֶן. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וְרַחוּק מִפְּנִינִים מְכָרָה.

טקסט הזוהר

רַבִּי חֲזִיָּא פִּתַּח קָרָא אֲבִתְרִיהּ וְאָמַר, בְּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ וְשָׁלַל לֹא יַחְסֹר. בְּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּבִגִּינִי כַּךְ מְגִי לָהּ עַל עֲלָמָא, לֹא־תִדְבָּרָא עָלֶיהָ, כָּל זַיּוּגִין דְּלִיהּ אִפְקִיד בִּידְהָא, וְכָל אֵינוֹן מִגִּיחֵי קִרְבָּא, וְעַל דָּא, וְשָׁלַל לֹא יַחְסֹר.

תרגום לעברית

רַבִּי חֲזִיָּא פִּתַּח בְּפִסּוּק אַחֲרֵיוֹ וְאָמַר, בְּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ וְשָׁלַל לֹא יַחְסֹר, בְּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ - זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁמְשׁוּם כַּךְ מְנָה אוֹתָהּ עַל הָעוֹלָם לְהִנָּהִיג אוֹתוֹ, כָּל כְּלִי הַזֵּין שְׁלֹו הַפְּקִיד בִּידֶיהָ, וְכָל אוֹתָם לִוְחָמֵי הַקִּרְב, וְעַל כֵּן וְשָׁלַל לֹא יַחְסֹר.

רבי יוסי פתח קרא אבתריה, ואמר, גמלתהו טוב ולא רע כל ימי חייה. גמלתהו טוב, היא זמינת טוב לעלמא, זמינת טוב להיכלא דמלפא ולבני היכליה. ולא רע. בגין דכתיב, (בראשית ב) ועץ הדעת טוב ורע, טוב אימתי, בזמנא דאינון ימי השמים, נהרין עליה, ומזדווגין עמה כדקא יאות, דאינון ימי חייה. בגין דעץ החיים, שדר לה חיים, ונהיר לה. ובההוא זמנא גמלתהו טוב ולא רע. אמר רבי אבא שפיר הוא, וכלהו קראי בכנסת ישראל אתמרו. (ויקרא יב) אשה כי תזריע. תנינן, אשה מזרעת תחלה יולדת זכר. רבי אחא אמר, הא תנינן, דקודשא בריך הוא גזר על ההיא טפה, אי איהו דכר אי איהי נוקבא, ואת אמרת אשה מזרעת תחלה יולדת זכר. אמר רבי יוסי, ודאי קודשא בריך הוא אבחין בין טפה דדכורא ובין טפה דנוקבא, ובגין דאבחין ליה, גזר עליה, אי להוי דכר או נוקבא.

תרגום לעברית

רבי יוסי פתח בפסוק אחריו ואמר, גמלתהו טוב ולא רע כל ימי חייה. גמלתהו טוב, היא הזמינה טוב לעולם, הזמינה טוב להיכל המלך ולבני היכלו. ולא רע, משום שכתוב (בראשית ב) ועץ הדעת טוב ורע. מתי טוב? בזמן שאותם ימי השמים מאירים עליה ומזדווגים עמה כראוי, שהם ימי חייה. משום שעץ החיים שולח לה חיים ומאיר לה, ובאותו זמן - גמלתהו טוב ולא רע. אמר רבי אבא, יפה הוא, וכל הפסוקים נאמרו על כנסת ישראל. אשה כי תזריע. שנינו, אשה מזרעת תחלה, יולדת זכר. רבי אחא אמר, הרי שנינו שהקדוש ברוך הוא גזר על הטפה ההיא אם היא זכר אם היא נקבה, ואתה אומר אשה מזרעת תחלה יולדת זכר? אמר רבי יוסי, ודאי שהקדוש ברוך הוא מבחין בין טפה של זכר ובין טפה של נקבה, ומשום שמבחין בה, גזר עליה אם תהיה זכר או נקבה.

אמר רבי אחא, וילדה זכר, וכי כיון דמזרעת יולדת, דכתיב, וילדה (אלא), האי קרא הכי מפעי ליה, אשה כי תהר וילדה זכר. (ס' א תזריע ויהיה זכר) מהו, כי תזריע וילדה. אמר רבי יוסי, אתתא, מן יומא דאתעברת עד יומא דיולדת לית לה בפומא, אלא ילידו דילה אי להוי דכר, ועל דא, אשה כי תזריע וילדה זכר.

תרגום לעברית

אמר רבי אחא, וילדה זכר - וכי כיון שמזרעת יולדת, שכתוב וילדה? (אלא) הפסוק הזה כה הנה צריך להיות: אשה כי תהר וילדה זכר. (תזריע ויהיה זכר) מה זה כי תזריע וילדה? אמר רבי יוסי, אשה, מיום שמתעברת עד היום שמולידה, אין לה בפיה אלא הילוד שלה אם יהיה זכר, ועל כן - אשה כי תזריע וילדה זכר.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (מ"ג ע"א) ♦

טקסט הזוהר

אשה כי תזריע. רבי חזקיה פתח, (תהלים קד) מה רבו מעשיה יי'. כמה סגיאין עובדוהי דמלכא קדישא בעלמא, מתל לבר נש דנטיל בידוהי כמה

תרגום לעברית

אשה כי תזריע. רבי חזקיה פתח, מה רבו מעשיה ה', כמה רבים מעשי המלך הקדוש בעולם. משל לאדם שלקח בידו כמה זרעים יחד, וזרע אותם בפעם אחת, ואחר כך יוצא כל אחד ואחד לבדו. כך הקדוש ברוך הוא עשה מעשיו בחכמה, ובחכמה נטל הכל יחד וזרע אותם, ואחר כך יצאו כל אחד ואחד בזמנו. זהו שכתוב (תהלים קד) כלם בחכמה עשית.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

